ܠܒܩ̈ܒܐ ܕܒܬܒܢܘܬܐ

THE MOST REVEREND*

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܩܘܕܢܐ ܫܠܝܚܐ

ܐܪܘܣܛܘܣ ܡܕܝܢܐ ܒܪ ܟܬܒ، ܕܡܪܐܟܐܝܠܘ (1605–06)، ܠܐܢܐ ܒܡܪܓܐ، ܪܘܡܝܐ. ܡܪܦܬܐ ܗ، memento mori: ܗܘܬܐ ܡܥܒܕ ܕܐܬܐ ܒܟܠ ܥܒܐ، ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܪܬܐ ܠܬܘܒܘܬܐ: «ܬܘܒܘ ܡܪܒܬ ܠܗ ܠܒܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ» (ܡܬܝ، 4:17، ܦܫܝܛܬܐ).

ܕܫܡܝܐ ܟܠܗ (Public domain).

ܟܬܒ̈ܐ ܕܣܦܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܛܪ ܠܛܟ̈ܣܐ ܕܟܬܒܝܢ ܠܬܚܬ. ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܗܪܟܐ ܕܟܠ ܦܪܘܫܐ ܢܕܒ ܐܝܟܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܫܪܒܐ ܕܡܛ̈ܐ ܫܘܠܛܢܐ, ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܟܬ̈ܒܐ ܢܒ̈ܝܐ, ܘܡܢܐ ܡܫܘܕܥܝܢ ܕܫܪ̈ܒܐ ܘܐܩܕ̈ܡܝܐ ܕܡܬܚܫܚ ܒܦܐܬ̈ܐ ܗܠܝܢ.

ܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ

ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܡܬܘܡ. ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܐܡܪ ܡܠܬܐ ܒܡܠܬܐ, ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ ܒܡܦܩܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܒܫܬܝܬܘܬܐ, ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܡܬܘܡ, ܠܐ ܒܫܢܝܐ ܡܢ ܟܠ ܕܪ̈ܐ ܘܠܐ ܡܛܠ ܡܕܡ. ܠܐ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܐܬܘܬܐ ܘܠܐ ܢܘܫܡܐ ܕܦܘܣܩܐ ܡܬܬܘܣܦ ܐܘ ܡܬܡܘܠ ܐܘ ܡܫܬܚܠܦ, ܘܠܐ ܢܘܫܡܐ ܕܚܠܐ ܐܘ ܕܛܘܦܣܐ ܡܬܬܚܫܒ ܟܘܢܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬܝܒܘܬܐ ܠܟܠܬܐ ܠܟܢܘܬܐ ܕܐܬܩܢܘܬ, ܐܘ ܕܟܬܝܒܘܬܐ ܐܘ ܕܠܟܬܐ, ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܝܗ̇. ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫ ܗܘ, ܘܠܐ ܡܬܟܬܒ ܒܗ ܡܕܡ ܒܟܠܬܐ ܕܬܘܪ̈ܨܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܙ̈ܒܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܦܩܘ ܦܣܘܩܐ, ܒܕܝ ܗܘܝܐ ܒܟܠܗܘܢ, ܕܝܠܗ, ܠܒܪ ܡܢ ܡܐܡܪܐ.

ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܬܚܫܚ. ܒܠܫܢܐ ܐܢܓܠܝܐ ܡܬܐܡܪ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟܐ ܝܥܩܘܒ (ܟܬܝܒܬܐ ܫܪܪܬܐ ܕܫܢܬ 1769, ܒܡ ܟܬ̈ܒܐ ܠܒܪܝܐ). ܘܒܟܠ ܠܝܡ ܐܢܫ ܡܬܐܡܪ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܫܪܪܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܗ ܩܪܐ ܩܪܘܝܐ; ܘܠܐ ܡܬܦܪܫ ܡܬܘܡ ܡܢ ܕܘܪܫ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ. ܐܬܬܠܝܚ ܟܠ ܣܦܩܘܬܐ, ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܗܘܬ, ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܢܩܘܦ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܠܟܢܘܬܐ ܕܒܘܫܪܬܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܕܥܐ. ܒܟܠ ܕܘܟ ܐܬܚܙܝ ܒܡܦܩܬܐ ܕܠܐ ܒܠܫ, ܡܢ ܩܕܡ ܟܠ ܕܫܬܘܕܥܘܢ ܡܢ ܒܩ̈ܝܐ ܕܘܪܫܐ ܕܡܟܬܒܢܐ, ܘܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܦܘܣܩܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܦܩܬܐ ܕܛܟܣܐ ܒܕܘܪܫܐ ܗܢܐ. ܒܪܡ, ܒܕܘܟܝܢ ܢ̈ܩܝܢ ܐܝܟܐ ܕܚܘܝܚܐ ܘܐܚܝܢܐ ܗܘܬ, ܐܬܒܝܢ ܦܘܣܩܐ ܡܢ ܒܘܫܪܬܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܦܩܕܐ ܟܠ ܗܘ ܠܫܢܐ. ܡܦܩ̈ܬܐ ܕܒܕܒܠ ܢܛܪ̈ܢ ܒܕܘܪܫܐ ܕܡܟܬܒܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܦܘܣܩܐ ܕܡܦܩܢܝܗܝܢ, ܐܦ ܐܬܬܣܒ ܡܢ ܩܪܒ, ܘܐܦ ܒܪ ܦܘܣܩܐ ܦܪܫܐ ܕܡܦܩܢܐ, ܐܘ, ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܗܘܐ ܡܦܣ, ܐܝܟ ܚܫܝܬܐ ܒܐܢܬܐ.

ܡܦܩܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܒܫܡܗ. ܟܠ ܡܐܡܪܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܩܪܐ ܒܫܡܐ ܠܡܦܩܬܐ ܕܡܢܗ̇ ܡܬܐܡܪ, ܐܝܟ «(KJV)» ܒܐܢܓܠܝܐ, ܐܘ «(Schlachter 1951)» ܒܓܪܡܢܝܐ, ܐܘ «(ܦܫܝܛܬܐ)» ܒܣܘܪܝܐ.

ܡܢܝܢܐ ܕܦܣ̈ܘܩܐ. ܐܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܢܝܢ ܦܣ̈ܘܩܐ ܡܕܡ ܠܒܪ ܐܢ̈ܫܐ, ܢܬܪܐܝܬ ܒܡܫ̈ܬܘܪܐ. ܟܠ ܠܝܡ ܡܟܠ ܠܡܢܝܢܐ ܕܟܬܒܗ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ, ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ ܡܢܝܢܘܬܐ

ܕܬܬܚܠܦ ܟܠܠ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟܝܬܐ ܕܗܘ ܦܫܝܛܐ.

ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ، ܥܡ ܕ̈ܘܒܪܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܠܗܘܢ، ܡܬܟܬܒܢ ܒܣܘܡܩܐ، ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܫܩ ܟܠܗܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܒܦܩ̈ܘܕܐ ܟܠܠ̈ܢܐ ܐܝܬ ܫܢܝܐ ܐܢ̱ ܡܫܝܚܐ ܡܡܠܠ ܐܘ ܐܘܢܓܠܝܘܢܐ، ܐܝܟ ܕܒܝܘܚ 3:16؛ ܘܦܩ̈ܘܕܐ ܗܠܝܢ ܡܬܟܬܒܝܢ ܒܐܘܟܡܐ.

ܟܬ̈ܒܐ ܕܩܢܘܢܐ ܡܫܠܡܐ. ܠܐ ܟܠܗܝܢ ܟܬ̈ܒܐ ܡܩܒܠ ܗܘܝ̈ ܟܬ̈ܒܐ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܟܬܒܐ ܕܡܬܩܒܠ ܒܥܕ̈ܬܐ ܡܢܗܝܢ ܘܒܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܠܐ، ܐܝܟ ܟܬ̈ܒܐ ܓܢܝ̈ܙܐ ܐܘ ܟܬ̈ܒܐ ܕܩܢܘܢܐ ܕܒܕܬܐ ܬܢܝ̈ܢܘܬ ܫܒܚܝܐ ܕܒܗܫ (ܬܐܘܩܪܝܘ)، ܡܥܒܕ ܕܬܐܡܪ، ܘܡܐܡܪܗ ܠܐ ܡܫܘܐ ܕܢܐ ܡܕܡ ܟܠ ܕܒܟܬܒܗ ܩܘܕܫܬܐ.

ܛܟܣܐ ܕܫܘܠܛܢܐ

ܡܟܝܠܐ ܡܬܬܟܠܝܢ ܐܝܟ ܛܟܣܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ، ܡܢ ܪܡܐ ܒܕܪܓܐ ܠܡܟܝܟܐ. ܟܠ ܡܬܩܢܢܐ ܐܘ ܟܬܒܐ ܡܬܬܩܢ ܒܛܟܣܐ ܪܡܐ ܕܫܘܐ ܠܗ; ܘܫܘܚܠܦܐ ܡܬܬܩܢܝܢܐ ܒܝܢ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܡܟܠܬ، ܗܝܕܝܢ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢܐ ܒܛܟܣܐ ܬܚܬܝܐ، ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܐܬܢܣܝܘ ܒܫܕܒܪܐ.

1. **ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ**، ܒܟܠ ܕܘܟ ܕܟܬܝ̈ܢ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ.
2. **ܟܬ̈ܒܐ ܫܠܝܚܝܐ**: ܡܬܝ; ܝܘܚ; ܐ ܒ ܘܓ ܝܘܚ; ܓܠܝܢܐ; ܬܠܬܥܣܪܐ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܦܘܠܘܣ; ܘܐ ܘܒ ܦܛܪܘܣ.
3. **ܫܪܟܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ**: ܡܪܩܘܣ، ܠܘܩܐ، ܦܪܟܣܝܣ، ܥܒܪ̈ܝܐ، ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ.
4. **ܕܬܢܝܐ ܒܬܢܝܬܐ**، ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ ܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܒܢܝ ܒܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟܐ ܝܥܩܘܒ ܕܫܢܬ 1611.
5. **ܐܒܗ̈ܬܐ ܫܠܝܚܝܐ**، ܕܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܬܪ ܫܠܝܚܐ (ܐܝܟ ܫܢܬ 95–150 ܠܡܪܢ).
6. **ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܩܕܡ ܢܝܩܝܐ**، ܩܕܡ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܢܝܩܝܐ (ܫܢܬ 325 ܠܡܪܢ).
7. **ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܢܝܩܝܐ ܘܕܒܬܪ ܢܝܩܝܐ**، ܥܡ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܕܒܪܐ.
8. **ܥܒܕ ܣܘܢܗ̈ܕܘܣ ܬܐܩ̈ܠܝܐ**، ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ ܐܚܝܕܐ، ܥܡ ܗܝܡܢ̈ܘܬܐ ܘܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܩܒܠ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.
9. **ܣܘܢܗ̈ܕܘܣ ܐܚܪ̈ܢܐ**، ܕܠܐ ܡܬܩܒܠܝܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ ܐܚܝܕܐ.
10. **ܩܢ̈ܘܢܐ**: ܟܬܒܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܒܥܕܬܐ ܡܩܒܠܐ ܒܗ ܕܩܢܘܢ ܗܘ، ܒܡܕܢܚܐ ܐܘ ܒܡܥܪܒܐ، ܘܠܐ ܡܬܬܣܝܡ ܒܟܬܒܐ ܪܡܐ ܡܢܗ.

11. **ܬܘܕܝ̈ܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ، ܟܬ̈ܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ، ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܕܦܦ̈ܐ ܘܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ.**
12. **ܟܬ̈ܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ**، ܐܝܟ ܬܫܡܫ̈ܬܐ ܒܥܕ̈ܬܐ ܘܟܬܒܐ ܕܨܠܘܬܐ ܓܘܢܝܬܐ.
13. **ܡܟܬܒ̈ܢܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܠܐ ܐܬܡܢܝܘ ܒܝܢ ܩܢ̈ܘܢܐ.**
14. **ܡܟܬ̈ܒܐ ܒܠܬܦܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܩܢܘܢܐ ܘܕܠܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ**، ܐܝܟ ܟܬ̈ܒܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗܘܢ، ܟܬ̈ܒܐ ܕܡܕܐ ܕܡܠܟܐ، ܢܘܣܦܘܣ، ܘܡܟܬ̈ܒܢܐ ܕܙ̈ܒܢܐ ܢܘ̈ܝܐ ܘܕܗܘܡܝܐ.
15. **ܝܘܠܦܢܐ ܚܕܬܐ.**
16. **ܟܬ̈ܒܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ**، ܐܝܟ ܠܚܘܫܒܢܐ ܘܥܩܘ̈ܒܐ، ܩ̈ܠܐ، ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܡܐܢ̈ܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܕ̈ܐ ܥܘܡܩܐ.

ܓܒܝܐ ܕܡܒܘ̈ܥܐ

ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܐܓܪܬܐ ܓܘܢܝܬܐ، ܐܘ ܕܒܕܒܪܐ ܡܕܡ ܕܡܬܟܬܒܐ ܕܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܚܕܐ، ܐܘ ܕܒܕܒܪܐ ܕܚܕܬܐ ܚܕܐ ܘܠܐ ܕܐܚܪܬܐ، ܠܐ ܡܫܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܡܕܡ ܕܗܘ، ܬܘܕܝܬܐ ܐܘ ܚܕܬܐ، ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܒܐܦ̈ܐ ܡܕܡ. ܦܫܘܩܐ ܡܬܓܒܝܐ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܣܒ ܠܗܘ ܦܫܘܩܐ ܒܣܗܕܘܬܐ، ܡܢ ܗܘ ܡܟܬܒܐ ܒܣܗܕܘܬܐ، ܕܡܠܦ ܗܘ ܬܢܐܬ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܕܫܘܩܐ ܒܗ، ܘܠܐ ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܨܒܝܢܗ ܠܡܕܒܪܘ ܐܘ ܠܡܟܠܝܘ ܠܬܘܕܝܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܐ ܕܗܘ.

ܥܒܕ̈ܐ ܐܬܬܘܗܝ، ܐܒܗܐ ܕܡܫܬܠܡܢ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܣܪ ܕܥܒܕ̈ܐ ܐܬܬܘܗܝ، ܐܒܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܡܫ ܠܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܡܫ ܕܢܐܡܪ ܡܢ ܡܟܬ̈ܒܐ ܒܠܬܦܐ، ܘܡܢ ܒܬ̈ܪܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܩܢܘܢܐ ܐܘ ܕܒܕܒܠ ܒܫܢܝܐ ܐܝܟܢ ܒܗ ܒܢܬܐ. ܘܒܒܪ ܗܕܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܡܟܬܒܢܐ ܚܕ ܠܦܫܘܩܐ ܕܐܡܪ ܕܡܠܦ ܗܘ ܬܢܐܬ، ܘܐܬܦܠܓ ܒܦܘܫܩܐ ܕܡܕܡ ܕܐܡܪ ܥܒܕܐ ܗܘ.

ܡܐܡܪܐ ܘܡܫܘܚܘܬܐ

ܡܐܡܪ̈ܐ ܡܠܬܐ ܒܡܠܬܐ ܐܚܪܢ. ܡ̈ܠܐ ܕܟܠܗ ܦܣ̈ܩܐ ܕܡܐܡܪܐ ܒܟܠܢ ܡ̈ܠܐ ܚܬܝܬܐ ܐܝܢ ܕܡܫܡܫܐ ܕܡܬܕܪ. ܡܫܡܫܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩ ܡܬܬܘܡ ܒܟ̈ܠܐ ܐܫܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܐܡܪܐ ܗܘ. ܘܐܒܗܐ ܕܠܐ ܡܫܚܠܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܡܠܬܐ ܚܬܝܬܐ ܕܡܫܡܫܐ، ܠܐ ܡܬܐܡܪ.

ܢܩܦܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܣܕ̈ܪܐ ܡܪ̈ܟܒܐ. ܢܩܦܐ ܕܫܘܒܚܐ (...) ܡܣܝܡ ܕܡܐܡܪܐ ܥܒܪܐ ܐܘ ܥܠܡ ܒܡܨܝܥܘܬ ܦܫܘܩܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܩܕܡܝܬܐ، ܐܘ ܕܟ̈ܠܐ ܐܬܠܒܟ. ܡ̈ܠܐ ܕܟܠܗ ܣܕ̈ܪܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܒܡܐܡܪܐ ܡܬܒܥܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܦܩܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܐܡܪ. ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܒܠ ܡܬܬܘܡ ܠܡܐܡܪܐ ܕܟܬܒܐ ܦܫܝܩܐ.

ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܢܩܦ ܠܡܠܝܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܟܠ ܡܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܕܒܪ ܒܟܬܒܐ ܡܬܢܛܪ ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܕܟܬܝܒܬܗ ܒܥܘܡܠܝܐ, ܒܟܠܗ ܫܘܬܦܐ ܕܡܟܬܒܢܐ, ܕܦܪܘܫܐ ܢܦܩܐ ܠܡܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܗ ܒܟܬܒܗ ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܘܬܗ.

ܡܫܘܚܬܐ. ܣܓܝ ܐܝܟܐ ܕܣܛܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܓܠܝܬ, ܡܫܘܚܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܟܬܒܬܐ ܣܓܝܐ ܠ*Chicago Manual of Style*, ܐܡܪܝܩܝܐ ܕܡܦܠܚܐ ܒܡܠܦܢ ܠܡܬܟܬܒܐ ܬܐܘܠܘܓܝܝܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܓܢܣܐ ܕܡܬܦܪܫ ܗܪܟܐ. ܒܟܬܒܐ ܕܣܦܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܣܓܝ ܡܢܗ ܒܢܝܫܐ, ܡܛܠ ܒܟܬ̈ܒܐ ܗܠܝܢ, ܒܝ̈ܫܘܬܐ ܗܠܝܢ:

1. **ܫܡ̈ܗܐ ܓܢܝܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܬܟܬܒܝܢ ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܒܬܐ** (ܒܐܢܓܠܝܐ He, Him, His), ܥܡ ܡ̈ܠܐ ܕܕܝܠܗ, ܐܝܟ «His right hand» (ܝܡܝܢܗ). Chicago ܒܟܠܕܘܟ ܟܬܒ ܠܗܘܢ ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ. ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܡܬܟܬܒܝܢ ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܒܬܐ ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ. ܘܡܫܘܚܐ ܗܢܐ ܥܠ ܦܐ̈ܝܬܐ ܗܘ ܕܟܠܢ̈ܫܐ ܕܐܢܬ ܠܗܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ.
2. **ܡܐܡܪ̈ܐ ܦܠܓ̈ܢܐ ܣܓܝ ܢܩ̈ܝܦܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܠܗܘܢ.** Chicago ܒܟܠܕܘܟ ܥܒܕ ܠܢ̈ܩܝܦܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܪܫܐ ܐܘ ܒܣܘܦܐ ܕܡܐܡܪܐ. ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ, ܕܦܪܘܫܐ ܢܗܝܪ ܒܟܠܕܘܟ ܐܡܬܝ, ܕܡܐܡܪܐ, ܘܣܛܪ ܡܢ ܟܠ ܡܐܡܪܐ ܕܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ, ܠܐ ܢܗܘܐ ܦܘܣܩܐ ܒܠܗ.
3. **ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܢܩܦ ܠܡܠܝܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܕܒܪ,** ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܗܕܐ ܡܬܒܥܝܐ ܕܦܪܘܫܐ ܢܦܩܐ ܠܡܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܗ ܒܟܬܒܗ.
4. **ܟ̈ܠܗܘܢ, ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܟܬܒܢ ܒܫܘܒܚܐ**, ܥܡ ܪ̈ܘܫܡܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܠܗܘܢ, ܐܝܟ ܒܕܪܐ ܒܬܫܐ ܕܒܟܬܒܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܫܡܫܝܬܐ, ܕܟ̈ܠܗܘܢ, ܕܡܢܢ ܢܦ̈ܩܝܢ.
5. **ܡܠܬܐ «ܡܪܢ» ܡܐ ܕܥܠ ܝܫܘܥ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܟܬܒܐ ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܘܒ̈ܪܬܐ** ܒܡܡܠܠܗ ܕܝܠܗ ܕܐܦܣܩܘܦܐ, ܘܠܐ ܡܬܟܬܒ ܓܘ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ, ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ. ܘܡܫܘܚܐ ܗܢܐ ܥܠ ܦܐ̈ܝܬܐ ܗܘ ܕܟܠܢ̈ܫܐ ܕܐܢܬ ܠܗܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ.

ܐܒܗ̈ܐ, ܒܪܬܐ ܒܟܢ̈ܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܐ, ܒܪܬܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܐܢܓܠܝܬܐ, ܡܐܡܪܐ ܕܒܦܐܬܐ ܕܟܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܗ, ܡܦܩܬܐ ܐܢܓܠܝܬܐ ܘܡܬܦܪܫ ܗܟܢܐ, ܐܝܟ «(ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ ܕANF 1)».

ܠܒܢܝܐ ܘܨܘܪܬ ܡܠܬܐ

ܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܕܐܝܩܪܐ. ܫܡ̈ܗܐ ܓܢܝܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܡܬܟܬܒܝܢ ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܒܬܐ (ܒܐܢܓܠܝܐ He, Him, His), ܘܐܦ ܡ̈ܠܐ ܕܕܝܠܗ ܒܗܘ ܣܘܟܠܐ, ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ ܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܗ. ܘܡܫܘܚܐ ܗܢܐ ܥܠ ܦܐ̈ܝܬܐ ܗܘ ܕܟܠܢ̈ܫܐ ܕܐܢܬ ܠܗܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ.

ܡܪܝ̱ ܒܐܬ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܘܙܥܘܪ̈ܬܐ. ܒܡܡܠܠܗ ܕܝܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ، ܡܠܬܐ «ܡܪܝ̱»، ܡܐ ܕܟܠ ܢܗܘܐ ܡܟܝܠ ܡܬܐܡܪܐ، ܡܬܟܬܒܐ ܒܐܬ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܘܙܥܘܪ̈ܬܐ، ܒܟܠ ܠܫܢ ܕܡܬܟܬܒ ܒܐܬ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܐ ܡܬܟܒܕܐ ܡܬܘܡ ܒܗܢ ܟܬܒܐ ܣܘܪܝܐ.

ܐܬ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܐܣܝ̈ܢܬܐ. ܡܬܟܬܒ̈ܢ ܒܐܬ̈ܘܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ: «ܡܠܟܘܬܐ» (ܕܐܠܗܐ ܘܕܫܡܝܐ)، «ܣܦܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ»، «ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ»، «ܒܪܬܐ» (ܗܘ ܕܐܬܘܗ̇، ܦܪܘܩܗ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠܗ)، ܘ«ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ». ܘܡܘܣܦܐ ܗܢܐ ܟܠ ܦܐܝ̈ܐ ܗܘ ܕܒܠܫܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܝܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ.

ܬܘܬܒܘܬܐ ܘܦܘܣܩܐ. ܦܐܬܐ ܐܝܠܝܬܐ ܢܛܪ̈ܢ ܬܘܬܒܘܬܐ ܐܡܪܝܩܝܬܐ. ܒܫܘܪܐ ܕܡܬܦܪܫ ܒܦܘܣܩܐ «;»، ܣܠܩܐ ܐܣܪܐ ܡܬܟܠ ܒ«; ܘ».

ܒܬ̈ܝܐ. ܒܬ̈ܝܐ ܡܬܚܫܒܢ ܐܝܟ ܐܫ̈ܡܗܐ ܕܩܘܝܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܬܩ̈ܢܬܐ ܕܪܘܡܬܐ، ܘܡܬܝܠܦܢ ܒܡܫܡܫܘܬܐ.

«The Most Reverend» ܗܘ ܐܫܡܗܐ ܕܩܘܝܐ ܕܡܬܦܠܣ ܒܒܐܝܬ ܒܐܘܫܢܐ ܡܫܢܝܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܬܫܒܘܚܬܐ، ܘܠܘ ܕܪܒܘܬܐ، ܘܡܬܦܠܣ ܐܝܟ ܒܫܡܗܘܬܐ، ܘܠܘ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܡܬܬܟܒ. ܡܕܪܢܐ ܡܬܦܠܣܐ ܕܐܩ̈ܠܝܡܐ ܕܩܘܝܐ ܕܡܬܦܠܣ ܒܐܘܫܢܐ ܡܫܢܝܐ ܢܗܒ، ܠܡܬܟܬܒ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: «His Excellency, / The Most Reverend (full name).»[1]

D.D. ܕܪܓܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܐܝܬ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܐܬܝܗܒ ܠܗ *honoris causa*، ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܝܩܪܐ ܘܠܘ ܡܛܠ ܥܘܡܠܐ ܕܪܗܛܐ ܕܝܘܠܦܢܐ، ܐܝܟ ܕܩܒܝܠ ܡܬܟܬܒ ܒܟܪ̈ܬܐ.[2] ܚܕ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܒ̈ܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܠܦܢܐ ܒܝܠ ܓܪܗܡ. ܕܪܓܐ ܩܠܝܐ ܕܝܘܢܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܗܘܐ ܕܪܓܐ ܩܕܡܝܐ (Bachelor of Arts),[3] ܘܒܫܢܬ 1948 ܢܣܒ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܐܝܩܪܐ.[4] ܒܒܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ «Dr. Graham» («ܡܠܦܢܐ ܓܪܗܡ»).[5] ܘܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܕܢܣܒܘ ܡܠܦܢ̈ܘܬܐ ܕܐܝܩܪܐ: ܡܫܝܚܐ ܗܪ، ܐ. ܐܪܘܢܣܛ، ܕܝܘܠܦܢܗ ܥܠܡ ܒܒܝܬ ܣܦܪܐ ܩܕܡܝܐ;[6] ܡܫܝܚܐ ܓ. ܒܡܦܒܠ ܡܘܪܓܢ;[7] ܡܫܒܚܢܐ ܒܝܠ ܗܒܪ;[8] ܢܘܐܠ ܐܘܡ ܗܘܠ، ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܡܦܪ ܦܘܦܪ ܘܕܟܝܣ ܬܡܣܢܬܐ;[9] ܣ. ܣ. ܠܘܝܣ;[10] ܡܫܝܚܐ ܐ. ܘ. ܛܘܙܪ;[11] ܘܛܪܝܙܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܟܠܟܘܬܐ.[12]

ܥܡ̈ܗܐ. ܡܕ̈ܒܢܐ ܘܦܩ̈ܐ ܘܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܘܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܐܢܫ̈ܐ ܡܬܩܪܝܢ ܒܝܕ ܦܘܪܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܪܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ، ܐܘ ܕܡܒܪܐ ܒܠܫܢܗ ܕܩܘܝܐ. ܘܦܘܪܬܐ ܕܡܬܝܠܦܢܐ ܠܐ ܡܫܘܚܐ ܗܘܝܐ ܗܒܬ ܒܐܦ̈ܐ ܡܕܡ ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ.

ܦܘܫ̈ܩܐ. ܦܐܬܐ ܕܒܠܫܢܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܝܠܝܐ ܡܬܦܫ̈ܩܢ ܒܡܕܪܢܐ ܕܒܕܬܐ ܒܒܕܝܬܐ، ܘܡܬܟܬܒܬܐ ܐܝܠܝܬܐ ܗ، ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܫܘܝܠܝܐ. ܣ، ܡܠܬܐ ܠܟ ܦܘܫܩܐ ܘܡܠ ܫܘܝܠܝܐ.

ܕܘܟܬܐ ܕܒܪܫܬܐ

ܓܘܪ̈ܬܐ. ܡܬܚܫ̈ܒܢ ܒܠܚܘܕ ܓܘܪ̈ܬܐ ܕܠܝܬ ܒܠܫ ܐܘ ܕܐܬܝܗܒ ܒܠܫܢܗܝܢ ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܠܫܢܝܬܐ ܐܟܙ ܗܕܐ, ܘܠܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܐܝܬ ܒܬܠܒܐ ܕܬܫܬܗ̇ ܘܫܡܐ ܕܡܕܒܪܢܗ̇.

ܡܫܝܚܐ, ܐܒܗ̈ܐ ܘܬܘܪܓܐ. ܒܡ̈ܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܣܝܡ ܒܠܫܢܗܘܢ ܘܒܢܝܢܗܘܢ. ܦܐܪ̈ܬܐ ܦܬܓܡܬܐ ܡܫܒܚܢ ܕܢܬܬܪ̈ܓ ܒܕܘܟܬܗܘܢ, ܘܦܐܬܐ ܕܐܬܬܪܓܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܫܝܐ ܢܡܘܣܐ ܕܬܘܪ̈ܓܗ̇ ܐܚܪܢܐ, ܕܦܢܝܐ ܢܒܥ ܐܝܕܐ ܢܡܘܣܐ ܦܢܐ.

ܬܘܪ̈ܓܐ ܕܛܟ̈ܣܬܐ. ܦܘܪܫܐ ܕܡܫܒܚܢ ܠܛܟܣܘܬܐ, ܘܬܢܪ ܡܢ ܟܠ ܠܛܟܣܘܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܕܬܐ ܦܫܝܛܐ, ܡܬܒܥܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܠܡܘܬܒܐ ܕܡܬܝܗܒ ܒܦܐܬܐ ܥܬܝܩܬܐ. ܠܛܟ̈ܣܬܐ ܡܬܬܪ̈ܓ.

ܦܣܝܩܬܐ

KJV	ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܟܐ ܝܥܩܘܒ (ܒܬܪܬܐ ܫܪܪܬܐ ܕܫܢܬ 1769)
ANF	*Ante-Nicene Fathers* (ܟܬܒܐ ܕܐܒܗ̈ܐ ܕܩܕܡ ܢܝܩܝܐ), ܒܝܕ ܐܠܟܣܢܕܪ ܪܘܒܪܛܣ ܘܓܝܡܣ ܕܘܢܠܕܣܘܢ, ܘܒܬܪܗ ܡܫܝܚܐ ܕܦܣܝܩܬܐ
NPNF2	*Nicene and Post-Nicene Fathers* (ܟܬܒܐ ܕܐܒܗ̈ܐ ܕܢܝܩܝܐ ܘܒܬܪ ܢܝܩܝܐ), ܣܕܪܐ ܬܢܝܢܐ, ܒܝܕ ܦܝܠܝܦ ܫܐܦ ܘܗܢܪܝ, ܘܐܝܣ, ܘܒܬܪܗ ܡܫܝܚܐ ܕܦܣܝܩܬܐ
Easton	ܒܘܪܛܘܢ ܣܩܘܛ ܐܝܣܛܘܢ, *The Apostolic Tradition of Hippolytus* (ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܕܗܦܘܠܝܛܘܣ), 1934
ܠܡܪܢ	*Anno Domini*, ܒܫܢܬܐ ܕܡܪܢ
ܐܟܙ	*circa*, ܩܪܝܒܐܝܬ

ܬܘܪܓܐ ܐܚܪܝܐ: 10 ܒܫܒܛ, ܡ 2026

ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܒܣܪܬܐ

1 ܡܟܐܒܠ ܐܕܘܪܝܡܘܣ, *Adoremus Bulletin*, “How to Address Church Officials, Bishops, Priests,” 15 ܒܐܒ 2009, https://adoremus.org/2009/08/how-to-address-church-officials-bishops-priests/. ܦܐܬܐ ܐܡܪܐ: «ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܦܢܝܐ ܕܡܬܦܠܚܝܢ ܒܐܘܡ̈ܢܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܐܝ̈ܕܬܐ ܘܒܡܬܠܠܐ ܢܗܘܝܢ ܠܬܫܬ, ܒܡ ܡܠܠ ܦܘܬܚܐ ܕܐܝܩܪ̈ܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬܐ.» (ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)

2 ܦܪܢܣܝܣ, *Veritatis Gaudium*, ܩܘܡܐ ܫܠܝܚܝܐ ܥܠ ܒܬ̈ܐ, ܝܘܠܦܢܐ ܘܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܥܕܬܐ (8 ܒܟܢܘܢ ܡ 2017), ܦܣܘܩܐ 51: “An honorary Doctorate can be conferred for special scientific or cultural merit in promoting the ecclesiastical sciences” («ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܝܩܪܐ ܡܫܟܚܐ ܕܬܬܝܗܒ ܡܛܠ ܝܘܬܪܢܐ ܚܕܝܐ ܕܝܕܥܬܐ ܐܘ

ܕܬܘܪܒܝܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܒܥܕܬܐ»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)، https://www.vatican.va/content/francesco/en/apost_constitutions/documents/papa-francesco_costituzione-ap_20171208_veritatis-gaudium.html.

3 Wheaton Archives & Special Collections, “Billy Graham Resources,” Wheaton College, ܐܬܚܙܝܬ ܒ10 ܒܬܫܪܝ، ܡ 2026: “Graham matriculated at Wheaton in 1940 and graduated in 1943 with a BA in anthropology” («ܓܪܗܡ ܥܠ ܠܘܬܗܝ ܒܫܢܬ 1940 ܘܫܠܡ ܒܫܢܬ 1943 ܥܡ ܕܪܓܐ ܩܕܡܝܐ (BA) ܒܐܢܬܪܘܦܘܠܘܓܝܐ»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)، https://www.wheaton.edu/about-wheaton/museums-library-and-collections/wheaton-archives-and-special-collections/research/billy-graham-resources.

4 Wheaton Archives & Special Collections, “Select Chronology,” The Evangelism & Missions Archives, Wheaton College, ܚܘܕܬܐ ܐܚܪܝܐ ܒ2 ܒܢܝܣܢ 2026: “King’s College commencement, received honorary Doctor of Divinity degree” («ܒܥܐܕܐ ܕܫܘܠܡܐ ܒܡܘܠܟܝܢ ܕܟܝܢܓ؛ ܢܣܒ ܕܪܓܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܐܝܩܪܐ»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)، New Castle, DE, 7 ܒܢܝܣܢ 1948, https://www.wheaton.edu/__data/assets/file/0013/30370/Chronology-1934-2018.pdf.

5 ܕܘܢ ܘܝܢ ܒܝܬܪܐ, *Guideposts*, “Dr. Billy Graham: A Purposeful Life, An Indelible Legacy,” [2018?], ܐܬܚܙܝܬ ܒ10 ܒܬܫܪܝ، ܡ 2026: “The Reverend Dr. Billy Graham, quite possibly the most influential and admired religious leader of the 20th century, passed away on Feb. 21, at the age of 99” («ܡܫܝܚܐ ܡܠܦܢܐ ܒܝܠܝ ܓܪܗܡ، ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܒܪ ܡܕܒܪܢܐ ܕܝܢܝܐ ܕܐܠܦ ܡܫܠ ܘܡܫܬܠܚܝ ܕܕܪܐ ܕ20، ܐܬܢܝܚ ܒ21 ܒܫܒܛ، ܟܕ ܒܪ 99 ܫܢܝܢ»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)، https://guideposts.org/articles/prayer/inspirational-prayers/dr-billy-graham-a-purposeful-life-an-indelible-legacy/. ܚܙܝ، ܬܘܒ: ܚܠܡ ܡܫܝܚܝܘܬܐ، “DBU Celebrates the Life of Billy Graham,” Dallas Baptist University, 21 ܒܫܒܛ 2018: “DBU presented its first honorary doctorate to Dr. Billy Graham during a special ceremony held on the DBU campus” («ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܝܗܒ ܡܠܦܢܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܐܝܩܪܐ ܕܝܠܗ ܠܡܠܦܢܐ ܒܝܠܝ ܓܪܗܡ ܒܥܐܕܐ ܚܕܝܐ ܕܗܘܐ ܒܕܪܬܐ ܕܝܠܗ»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)، https://www.dbu.edu/news/2018/02/dbu-celebrates-the-life-of-billy-graham.html؛ ܐܘܦ ܒܪܢܫܡ، “A Personal Memory of Dr. Billy Graham,” BRIGHT-FM, 21 ܒܫܒܛ 2018: “Dr. Graham invited many millions of people to encounter Jesus in a personal way” («ܡܠܦܢܐ ܓܪܗܡ ܩܪܐ ܠܪܒܘܬܐ ܡܠܝܘܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܢܦܓܥܘܢ ܒܝܫܘܥ ܦܓܥܐ ܦܪܨܘܦܝܐ»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)، https://www.brightfm.com/shine/shine-daily/a-personal-memory-of-dr-billy-graham/؛ ܘܦܪܝܫ ܠܐ. ܒܢܝܪ، “Reflections on the life of Rev. Dr. Billy Graham,” Illinois Great Rivers Conference, The United Methodist Church, 1 ܒܐܕܪ 2018: “Dr. Graham received many awards, honorary degrees, and citations during his long life of 99 years” («ܡܠܦܢܐ ܓܪܗܡ ܢܣܒ ܦܘܪܣܢܐ ܣܓܝܐܐ، ܕܪܓܐ ܕܐܝܩܪܐ، ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܚܝܘܗܝ، ܐܪܝܟܐ ܕ99 ܫܢܝܢ»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)، https://igrc-www.brtsite.com/blogpostsdetail/11047520.

6 Plymouth Brethren & Other Ministries, “Author Biography”: “Though his classes stopped with grammar school...” («ܐܦ ܝܘܠܦܢܗ ܫܠܡ ܒܒܝܬ ܣܦܪܐ ܩܕܡܝܐ...»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)؛ “Wheaton College awarding an honorary Litt.D. in 1930 and Bob Jones University an honorary D.D. in 1942” («ܘܡܘܠܟܝܢ ܕܘܝܬܘܢ ܝܗܒ ܠܗ ܒܫܢܬ 1930 Litt.D. ܕܐܝܩܪܐ، ܘܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܕܒܘܒ ܓܘܢܣ ܒܫܢܬ 1942 D.D. ܕܐܝܩܪܐ»، ܡܦܩܬ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ)، https://plymouthbrethren.org/node/5488.

7 “The G. Campbell Morgan Collection,” Learning Commons, Chicago Theological Seminary: “Morgan received his Doctor of Divinity degree from Chicago Theological Seminary in 1902” («ܡܘܪܓܢ ܢܣܒ ܕܪܓܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܡܢ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܫܝܩܓܘ ܒܫܢܬ 1902», ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ), https://ctslibrary.org/collections/Campbell_Morgan/intro.html.

8 ܪܘܒܪܬ ܦ. ܡܘܠܟܝ, “Billy Sunday, Evangelist,” *Baseball Research Journal* (Society for American Baseball Research, 1980): Sunday “had numerous honorary doctor of divinity degrees conferred upon him” («ܕܪ̈ܓܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܐܝܩܪܐ ܐܬܝܗܒܘ ܠܗ», ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ), https://sabr.org/journal/article/billy-sunday-evangelist/.

9 “The Rt. Rev. Ronald Owen Hall” University of Hong Kong, Honorary Graduates, “Doctor of Divinity: *honoris causa*” («ܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ *honoris causa*», ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ), 64th Congregation, 1965, https://www4.hku.hk/hongrads/citations/mc-ma-ronald-owen-hall-the-rt-rev-ronald-owen-hall.

10 ܓܒܪܐܝܠ ܗܘܐܠ, “Graduation week, celebrating Honorands: Great thinkers and writers,” University of St Andrews Special Collections: “St Andrews awarded Clive Staples Lewis an honorary Doctor of Divinity in June 1946” («ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܕܣܛ ܐܢܕܪܘܣ ܝܗܒ ܠܩܠܝܒ ܣܛܝܦܠܙ ܠܘܝܣ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܐܝܩܪܐ ܒܚܙܝܪܢ 1946», ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ), https://university-collections.wp.st-andrews.ac.uk/?p=11658.

11 Wheaton College Special Collections, “A.W. Tozer & Wheaton College,” 27 ܒܐܒ 2012: “Wheaton College honored Tozer with an honorary doctorate (LLD) in 1950” («ܩܘܠܝܓ ܕܘܝܬܘܢ ܝܩܪܗ ܠܛܘܙܪ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܝܩܪܐ (LLD) ܒܫܢܬ 1950», ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ); “Houghton College bestowed the honorary LLD two years later” («ܩܘܠܝܓ ܕܗܘܬܘܢ ܝܗܒ ܠܗ LLD ܕܐܝܩܪܐ ܒܬܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ», ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ), https://lib-scblog3.wheaton.edu/?p=5051.

12 “The Reverend Mother Teresa” University of Hong Kong, Honorary Graduates, “Doctor of Social Sciences: *honoris causa*” («ܡܠܦܢܐ ܕܝܘܠܦܢ̈ܐ ܕܡܕܝܢܝܘܬܐ *honoris causa*», ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ), 146th Congregation, 1993, https://www4.hku.hk/hongrads/graduates/m-c-o-m-o-b-e-hon-d-d-hon-dr-med-mary-bojaxhiu-teresa-the-reverend-mother-teresa. ܘܬܘܒ: *Duke of Edinburgh Is Installed as Chancellor of the University*, Anglia Television, 1977, East Anglian Film Archive, ܡܢܝܢܐ 207990, ܕܡܚܘܝܐ ܠܗ: “receiving an honorary degree from the Duke that day” («ܒܗ ܝܘܡܐ ܕܪܓܐ ܕܐܝܩܪܐ ܡܢ ܕܘܟܣ ܒܗܘ ܢܣܒܐ», ܡܦܫܩ ܡܢ ܐܢܓܠܝܐ), https://eafa.org.uk/work/?id=894726.

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, doi:10.5281/zenodo.1464757; licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0). New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the MIT License. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.